

Cheong Iu Kit — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Comissão, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 1 e 15 de Abril de 1999, respectivamente visados pelo Tribunal de Contas em 10 e 11 de Maio do mesmo ano:

Che Fok Seng e Chong Iok Kuan — contratados, por assalariamento, como operários semiqualeificados 1.º escalão, índice 130, nesta Comissão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Comissão Instaladora do Centro Cultural, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente da Comissão, *Humberto António Verdelho Basílio*.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張裕傑自一九九九年四月十五日起在文化中心籌設委員會擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期兩年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年四月一日及十五日作出的經一九九九年五月十日及十一日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用謝福星及鍾玉坤自一九九九年四月十五日起在文化中心籌設委員會擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸為 130 點，為期一年。

(每人須繳手續費澳門幣十六元)

一九九九年五月二十六日於澳門文化中心籌設委員會

主席 白世豪

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Anúncios

公告

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista classificativa do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

將填補行政暨公職司人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的合格應考人考試成績表現張貼於水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。有關的招考公告已刊登於一九九九年三月十七日第十一期《政府公報》第二組內。

一九九九年五月十八日於澳門行政暨公職司

代司長 *Lídia da Luz*

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de pessoal administrativo, do quadro de pessoal da referida Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista classificativa do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 24 de Março de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista classificativa do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º esca-

為填補行政暨公職司人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職司之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。

一九九九年五月十八日於澳門行政暨公職司

代司長 *Lídia da Luz*

(是項刊登費用為 MOP920.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

為填補行政暨公職司人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員兩缺而以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的合格應考人考試成績表現張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司行政暨財政處。有關的招考公告已刊登於一九九九年三月二十四日第十二期《政府公報》第二組內。

一九九九年五月十九日於澳門行政暨公職司

代司長 *李麗如*

(是項刊登費用為 MOP920.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

為填補行政暨公職司人員編制文案職程一等文案第一職階一缺而以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的合格應考人考試成績表現張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行

lão, da carreira de letrado do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 24 de Março de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Tang Cho Kuan | 8,97 a) |
| 2.º Fung Mung Sze | 8,97 |

a) Por possuir maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 23 de Abril de 1999.

O Júri:

Presidente, substituto: Kuok Heng Kei.

Vogais: Sílvia Ribeiro Osório Ho; e

Gabriel Simão Marques da Costa.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

政暨公職司行政暨財政處。有關的招考公告已刊登於一九九九年三月二十四日第十二期《政府公報》第二組內。

一九九九年五月十九日於澳門行政暨公職司

代司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP920.00)

教育暨青年司

名單

教育暨青年司為填補編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員三缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|---------|
| 1.º 鄧楚君 | 8.97 a) |
| 2.º 馮夢詩 | 8.97 |

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定，由於在公職擁有較長的年資。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年四月二十三日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

代主席：廳長 郭慶基

委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

| | |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Lam Vai Leng | 7,25 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 23 de Abril de 1999.

O Júri:

Presidente: Kuok Heng Kei.

Vogais: Lai Se Kin; e

Gabriel Simão Marques da Costa.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

| | |
|---|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Chan Mui, aliás Chan Ioc Chan | 8,94 |
| 2.º Kou Pou Kao | 8,91 |
| 3.º Im Lai Mei | 8,74 |
| 4.º Ieong Weng Kat | 8,64 |

教育暨青年司為填補編制內資訊人員組別特別制度職程第一職階一等資訊技術員一缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| | |
|-----------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 林惠玲 | 7.25 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年四月二十三日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：廳長 郭慶基

委員：廳長 黎社建

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

教育暨青年司為填補編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員八缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 陳玉珍 | 8.94 |
| 2.º 高寶述 | 8.91 |
| 3.º 嚴麗媚 | 8.74 |
| 4.º 楊榮吉 | 8.64 |

| | valores | | 分 |
|-------------------------|---------|---------------|------|
| 5.º Si Mei Kun | 8,62 | 5.º 施美娟 | 8.62 |
| 6.º Kuok Wai Man | 8,3 | 6.º 郭慧敏 | 8.3 |
| 7.º Tam Man Chong | 7,5 | 7.º 談敏莊 | 7.5 |
| 8.º Pun Sio Keng | 7,4 | 8.º 潘小琼 | 7.4 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 6 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Sílvia Ribeiro Osório Ho.

Vogais: Armando Humberto Morais; e

Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier.

(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|---|----------|
| 1.º Lao Fong Lin, aliás Maria Goretti Lao | 7,942 |
| 2.º Leong Lai Sze Racy | 6,514 |
| 3.º Lung Man Wai, aliás Teresa Lung | 6,228 a) |
| 4.º Sandra Carla do Rosário Esteves | 6,228 |

a) Por possuir maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年五月六日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

委員：葡文中學教師 Armando Humberto Morais

科長 Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier

(是項刊登費用為 MOP1,987.00)

教育暨青年司為填補編制內傳譯及翻譯人員組別特別制度職程第一職階二等翻譯員六缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---|----------|
| 1.º 劉鳳蓮 | 7.942 |
| 2.º 梁麗斯 | 6.514 |
| 3.º 龍文慧 | 6.228 a) |
| 4.º Sandra Carla do Rosário Esteves | 6.228 |

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定，由於在公職擁有較長的年資。

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 7 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Lai Se Kin.

Vogais: Sílvia Ribeiro Osório Ho; e

Gabriel Simão Marques da Costa.

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Wong Chi Weng..... | 8,628 |
| 2.º Lau Wai I | 7,542 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 7 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Lai Se Kin.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年五月七日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：廳長 黎社建

委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 MOP1,850.00)

教育暨青年司為填補編制內技術人員組別第一職階一等技術員兩缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| | |
|--------------|-------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 黃志榮..... | 8.628 |
| 2.º 劉惠儀..... | 7.542 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年五月七日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：廳長 黎社建

Vogais: Sílvia Ribeiro Osório Ho; e

委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

Gabriel Simão Marques da Costa.

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dezoito lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

教育暨青年司為填補編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術員十八缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組公佈以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores | 合格應考人： | 分 |
|--|---------|--|---------|
| 1.º Chan Pou Wan | 9,54 a) | 1.º 陳寶雲 | 9.54 a) |
| 2.º Celina Silva Dias Azedo | 9,54 a) | 2.º Celina Silva Dias Azedo | 9.54 a) |
| 3.º Sílvia Ribeiro Osório Ho | 9,43 b) | 3.º Sílvia Ribeiro Osório Ho | 9.43 b) |
| 4.º Wai Cheng Iong | 9,43 b) | 4.º 惠程勇 | 9.43 b) |
| 5.º Chan Chon Keong | 9,31 | 5.º 陳正強 | 9.31 |
| 6.º Chu Yiu On | 9,26 | 6.º 朱耀安 | 9.26 |
| 7.º Juana Wong Siu | 8,97 c) | 7.º Juana Wong Siu | 8.97 c) |
| 8.º Sou Chio Fai | 8,97 c) | 8.º 蘇朝暉 | 8.97 c) |
| 9.º Lei Ieng Chi | 8,97 c) | 9.º 李英姿 | 8.97 c) |
| 10.º Un Hoi Cheng | 8,97 c) | 10.º 袁凱清 | 8.97 c) |
| 11.º Chan Fong Lin | 8,97 c) | 11.º 陳鳳蓮 | 8.97 c) |
| 12.º Emília Maria dos Remédios Yeong | 8,40 | 12.º Emília Maria dos Remédios Yeong | 8.40 |
| 13.º Fong Peng Long | 8,34 d) | 13.º 方炳隆 | 8.34 d) |
| 14.º Chan Kai Chon | 8,34 d) | 14.º 陳繼春 | 8.34 d) |
| 15.º Chang Kun Hong | 8,11 | 15.º 曾冠雄 | 8.11 |
| 16.º Humberto do Rosário Nantes | 8,00 | 16.º Humberto do Rosário Nantes | 8.00 |
| 17.º Choi Soi Lan | 7,11 | 17.º 蔡瑞蘭 | 7.11 |
| 18.º Maria da Graça Alves Filipe | 6,57 | 18.º Maria da Graça Alves Filipe | 6.57 |

a), b), c) e d) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos

a) , b) , c) 和 d) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令

Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 14 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Ho Ioc San.

Vogais: Isabel Maria Gonçalves Ferreira; e

Gabriel Simão Marques da Costa.

(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

Aviso

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 30 de Abril de 1999:

1. Foi autorizada a atribuição do subsídio de propinas aos alunos que frequentam o ano preparatório para o ensino primário e os ensinos primário e secundário geral nas escolas particulares não aderentes à escolaridade tendencialmente gratuita, no valor de MOP 2 200,00 por ano lectivo.

2. O subsídio de propinas, que é entregue à respectiva instituição educativa, é pago em duas prestações.

3. O subsídio de propinas não é cumulativo com a Bolsa de Frequência.

4. No ano lectivo de 1998/99, o subsídio respeita apenas ao segundo semestre, sendo o montante de MOP 1 100,00.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 17 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定，由於在公職的年資較長。

按照上述《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日的批示確認)

一九九九年五月十四日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：副司長 何鈺珊

委員：顧問高級技術員 Isabel Maria Gonçalves Ferreira

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 MOP2,995.00)

通告

根據總督於一九九九年四月三十日之批示：

一、核准向未加入傾向免費教育之私立學校之小學預備班、小學及初中學生發放學費津貼，金額為每學年二千二百澳門元。

二、學費津貼分兩期發放予有關之私立教育機構。

三、學費津貼不得與助學金同時兼得。

四、對於一九九八/一九九九學年，有關津貼只在第二學期發放，金額為一千一百澳門元。

一九九九年五月十七日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

FUNDO DE ACCÃO SOCIAL ESCOLAR

學 生 福 利 基 金

Anúncio

公 告

Concurso público

公 開 招 標

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 18 de Maio de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, se realizará na Rua Formosa, n.º 31, 1.º andar, auditório da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, no dia 30 de Junho, pelas nove horas, o acto público do concurso para o serviço de refeições, para o período de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Julho de 2001, para os alunos das seguintes escolas:

根據行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年五月十八日批示，有關於一九九九年九月一日至二零零一年七月三十一日期間向下列學校學生供應膳食服務之公開招標，定於一九九九年六月三十日上午九時正假位於美麗街31號教育暨青年司會議室舉行：

| | |
|--|-----------|
| Jardim de Infância Luso-Chinês «Peónia»; | 永添中葡幼稚園； |
| Jardim de Infância Luso-Chinês «Narciso»; | 康樂中葡幼稚園； |
| Jardim de Infância Luso-Chinês «Girassol»; | 樂富中葡幼稚園； |
| Jardim de Infância Luso-Chinês «Lótus»; | 民安中葡幼稚園； |
| Jardim de Infância Luso-Chinês Tamagnini Barbosa; | 巴波沙中葡幼稚園； |
| Jardim de Infância Luso-Chinês Sir Robert Ho Tung; | 何東中葡幼稚園； |
| Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa; | 巴波沙中葡小學； |
| Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte; | 北區中葡小學； |
| Escola Primária Luso-Chinesa Sir Roberto Ho Tung; | 何東中葡小學； |
| Escola Primária Luso-Chinesa da Flora; | 二龍喉中葡小學； |
| Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo; | 灣景中葡小學； |
| Escola Primária Oficial de Hác-Sá; | 黑沙官立小學； |
| Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes; | 高美士中葡中學； |
| Escola Luso-Chinesa Técnico Profissional. | 中葡職業技術學校。 |

O programa do concurso e caderno de encargos acham-se patentes na Divisão de Apoios Sócio-Educativos, instalada na sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 4.º andar, onde poderão ser consultados nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

招標要目及承投規則存於南灣大馬路926號四樓教育暨青年司社會暨教育輔助處，可於辦公時間內到來查閱。

O prazo de apresentação das propostas decorre de 26 de Maio a 16 de Junho de 1999.

交標時間由一九九九年五月二十六日起至一九九九年六月十六日止。

Os concorrentes terão de prestar, a favor do Fundo de Acção Social Escolar, uma caução provisória, no valor de MOP 159 600,00 patacas.

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 21 de Maio de 1999.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Lúiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 2 701,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 10 de Maio de 1999, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em radiologia e imagiologia do dr. Kuok Cheong U, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar de radiologia.

Vogais efectivos: Dr. António Manuel Pratas Peres, assistente hospitalar de radiologia; e

Dra. Lao Oi Kan, assistente hospitalar de radiologia.

Vogais suplentes: Dr. Lam Vai Chong, assistente hospitalar de radiologia; e

Dr. Kong Soi Chau, assistente hospitalar de radiologia.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 14, 15 e 16 de Junho de 1999.

Horas: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 17 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

競投者應提交抬頭為「學生福利基金」的臨時押標銀澳門幣壹拾伍萬玖仟陸佰元正。

一九九九年五月二十一日於澳門學生福利基金

行政管理委員會主席 韋思理

(是項刊登費用為 MOP2,701.00)

衛生司

通告

茲根據澳門衛生司司長一九九九年五月十日之批示，按照三月十五日第 8/99/M 號法令之規定，下列人士獲委任為 Dr. Kuok Cheong U 參加放射及影像科專科總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：放射科醫院主任醫生 Dr. José Manuel
Coelho Rodrigues

正選委員：放射科醫院主治醫生 Dr. António Manuel
Pratas Peres

放射科醫院主治醫生 Dra. Lao Oi Kan

候補委員：放射科醫院主治醫生 Dr. Lam Vai Chong

放射科醫院主治醫生 Dr. Kong Soi Chau

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九九年六月十四、十五及十六日

時間：早上九時正

一九九九年五月十七日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(是項刊登費用為 MOP1,644.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29 de Abril de 1999, encontra-se aberto o concurso público n.º 1/P/99, relativo à prestação de serviços de vigilância aos Serviços de Saúde de Macau, pelo período de um ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 26 de Maio de 1999, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,00 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral dos Serviços de Saúde de Macau e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 29 de Junho de 1999.

O acto público do concurso terá lugar em 1 de Julho de 1999, pelas 15,30 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau.

A admissão ao concurso depende da entrega de uma caução provisória em dinheiro ou sob a forma de garantia bancária, no valor de MOP 80 000,00 (oitenta mil patacas).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 21 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 17 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se encontra aberto concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço hospitalar, área de cirurgia geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, regendo-se pelas disposições conjugadas do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, e que o prazo para a apresentação de candidaturas, é de dez dias de prazo, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

茲公布：根據一九九九年四月二十九日社會事務暨預算政務司之批示，公開招標第 1/P/99 號——為澳門衛生司提供保安服務，為期一（壹）年。

有意投標者可由一九九九年五月二十六日起，於每日辦公時間，上午九時至下午一時，下午三時至五時，前往本司物資供應暨管理處索取競投方案及承投規章，以及查詢有關投標之詳情。

投標書請交往澳門衛生司文書科。遞交投標書之截止時間為一九九九年六月二十九日下午五時正。

開標儀式將於一九九九年七月一日下午三時三十分在本司領導層大樓地下“博物館”舉行。

參加投標者需向本司繳交現金MOP 80,000.00（澳門幣捌萬圓正）或銀行擔保信作為臨時按金。

一九九九年五月二十一日於澳門衛生司

司長 方歷奇

（是項刊登費用為 MOP1,312.00）

公告

按照社會事務暨預算政務司一九九九年五月十七日之批示，並根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門衛生司編制內醫院醫生職程第一職階第二職等普通外科醫院主任醫生一缺。

有關上述考試之開考通告現已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處，報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Serviços de Saúde, em Macau, aos 21 de Maio de 1999.

一九九九年五月二十一日於澳門衛生司

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

司長 方歷奇

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Estevão Cheong, aliás Cheong Chi Kin 7,94

2.º Isabel Fátima e Sousa do Rosário 7,78

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 12 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 5 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Ung Hoi Ian, chefe de departamento; e

Siu Yin Leng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de

財 政 司

名 單

財政司為填補人員編制資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員二缺，經於一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Estevão Cheong, aliás Cheong Chi Kin 7.94

2.º Isabel Fátima e Sousa do Rosário 7.78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年五月十二日之批示確認)

一九九九年五月五日於澳門財政司

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：廳長 吳海恩

處長 蕭燕玲

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

財政司為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員四缺，經於一九九九年四月十四日第十五期《政府公報》第二組刊

Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|---|---------|
| 1.º Chan Mei I | 7,13 |
| 2.º Francisco Xavier Ng | 7,03 |
| 3.º Iong Pui Cheng | 6,54 |
| 4.º Irene Maria Pires de Crestejo Lopes | 6,34 |

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 12 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 5 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Leong Hung Hung, chefe de divisão.

Vogais: Yen Kuacfu, chefe de secção; e

Lam Fong I, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

Candidatos admitidos:

Jaime Diamantino Hyndman Amarante;

Mak Un Cheng, aliás Beatriz Mak;

Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira;

Wong Mei Ieng.

登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---|------|
| 1.º 陳美儀 | 7.13 |
| 2.º Francisco Xavier Ng | 7.03 |
| 3.º 容珮貞 | 6.54 |
| 4.º Irene Maria Pires de Crestejo Lopes | 6.34 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年五月十二日之批示確認)

一九九九年五月五日於澳門財政司

典試委員會：

主席：處長 梁紅虹

委員：科長 甄國富

二等高級技術員 林鳳儀

(是項刊登費用為 MOP1,674.00)

為填補財政司人員編制行政文員職程第一職階二等文員四缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Jaime Diamantino Hyndman Amarante;

麥宛菁；

Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira;

黃美英。

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de divisão.

Vogais: Chiu U Man, aliás Maung Maung Tin, técnico superior de 2.ª classe; e

Lau Wai Meng, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Edital

Contribuição predial urbana

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 1999, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes da área deste concelho.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado Regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Os contribuintes deverão efectuar o seu pagamento consoante o prazo indicado nos respectivos avisos para pagamento.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos do costume, e publicados nos

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年五月十八日於澳門財政司

典試委員會：

主席：處長 容光亮

委員：二等高級技術員 趙汝民

二等高級技術員 劉偉明

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

財 稅 處

佈 告

關於房屋稅事宜

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之市區房屋稅章程第九十五條二款之規定，茲特佈告，本處收納處於一九九九年六月、七月及八月，開庫征收在本市房屋紀錄所註明房屋之獨一期之自動繳納房屋稅。

開庫征收期限為三十天，由征稅憑單所指定之月份的第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款之規定，於上述期限告滿之六十天內繳納者，除稅款外，並加征欠款百分之三及法定遲延利息。

倘自動繳納期告滿逾六十天期後仍未清繳已結算之稅款，遲延利息及欠款百分之三時，即予進行催征。

納稅人必須在征稅憑單所指定之期限內繳稅。

茲將本佈告多繕數張，除標貼常貼告示處外，並在《政府公

jornais, portugueses e chineses, sendo um, com a versão em chinês, reproduzido no *Boletim Oficial*.

Repartição de Finanças, em Macau, aos 14 de Maio de 1999. — O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*. — Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Aviso

Verificando-se uma inexactidão na versão em língua chinesa da lista classificativa do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, de 12 de Maio de 1999, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

«.....

5.º 李小絹»

deve ler-se:

«.....

5.º 李小娟».

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Cheong Chui Ling, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Leong Hung Hung, chefe da Divisão de Despesas Públicas da Direcção dos Serviços de Finanças; e

Maria Inês de Figueiredo Dias de Sousa Ribeiro, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

報》以中、葡文刊登及刊行中、葡文報紙，俾眾周知，此佈。

一九九九年五月十四日於澳門財稅處

處長 容光亮

本件經財政司司長 艾衛立核閱

(是項刊登費用為 MOP1,850.00)

司 法 事 務 司

通 告

鑑於公布在一九九九年五月十二日第十九期《政府公報》內，有關以一般入職考試方式進行之開考，以填補司法事務司人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員三缺的評核名單的中文版本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“.....

5.º 李小絹”

應改為：“.....

5.º 李小娟”。

一九九九年五月十八日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：廳長 張翠玲

正選委員：財政司公共支出處處長 梁紅虹

顧問高級技術員 Maria Inês de Figueiredo Dias
de Sousa Ribeiro

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身份證明司

Aviso

通告

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 13 de Maio de 1999, proferido ao abrigo da delegação de competências concedida pelo artigo 1.º da Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho, e de acordo com o disposto no artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, actualizado pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O presente concurso rege-se pelo disposto no referido Estatuto publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, 2.º suplemento, de 21 de Dezembro de 1989.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

A este concurso podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que:

- a) Possuam licenciatura na área de informática; ou
- b) Estejam habilitados com outra licenciatura adequada, e estágio que inclua formação específica no domínio da informática; ou
- c) Sejam técnicos de informática especialistas com três anos na categoria, com classificação de serviço não inferior a «Bom»;
- d) Tenham conhecimentos de língua inglesa, ao abrigo do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

按照司法政務司於一九九九年五月十三日根據七月三十一日第190/96/M號訓令第一條授予的職權所作出的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的澳門身份證明司資訊人員編制內第一職階二等高級資訊技術員二缺。

本開考由上述刊登於一九八九年十二月二十一日第五十一期第二副刊的《澳門公共行政工作人員通則》規範。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡在遞交報考申請表的限期結束前符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件以及下列條件者，均可報考：

- a) 具備資訊學學士學位；
- b) 或具備適當的學士學歷，且完成資訊範疇特定培訓課程所包括的實習；
- c) 或在原職級服務滿三年，且工作評核不低於“良”的特級資訊技術員；
- d) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條規定，對英語有認識。

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos Serviços de Identificação de Macau, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição, do modelo n.º 7 referido no artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o qual deverá ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente na Divisão Administrativa e Financeira dos Serviços de Identificação de Macau, Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Cabe ao técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assistir a chefia e direcção nas acções de planeamento e na

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬身份證明司人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四樓澳門身份證明司行政暨財政處。

4. 工作性質

第一職階二等高級資訊技術員負責協助主管及領導層策劃資訊活動及制定資訊計劃之工作；設計資訊系統並統籌其落實；訂

elaboração de planos de informatização dos serviços; conceber e coordenar a implementação de sistemas informáticos; definir metodologias e propor normas e procedimentos, tendo em vista a informatização dos serviços; efectuar estudos de avaliação de equipamentos, suportes lógicos, técnicas de teleprocessamento, privacidade e segurança de informação; definir e enquadrar acções de formação técnico-profissionais necessárias à implementação dos sistemas informáticos.

5. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Métodos de selecção*

A selecção será feita mediante a prestação de provas de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.^a fase:

Prova escrita: 40%.

2.^a fase:

Análise curricular: 20%; e

Entrevista profissional: 40%.

Não serão admitidos à 2.^a fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova escrita.

O programa de provas do concurso abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimento de «hardware» dos sistemas IBM S/390 2003;

b) Conhecimento de «hardware» dos sistemas IBM AS/400;

c) Conhecimento de «hardware» dos sistemas IBM 3172 e routers IBM 2210;

d) Conhecimento de sistemas operativos: VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400, OS/2;

定工作方法及建議採用之標準與步驟，以符合部門工作資訊化之目標；對評估資訊設備、資料儲存、即時線上處理技術、資訊保密與安全等進行研究；訂定及安排用以落實使用資訊系統所需之專業技術培訓工作。

5. 薪俸

第一職階二等高級資訊技術員的薪俸點為十二月三十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，評分比例如下：

第一階段：

筆試：百分之四十；

第二階段：

履歷分析：百分之二十；

面試：百分之四十。

未能在筆試取得過半數的准考人將不獲進入第二階段之考試。

考試範圍將包括以下內容：

a) IBM S/390 2003 系統硬件之認識；

b) IBM AS/400 系統硬件之認識；

c) IBM 3172 硬件及 IBM 2210 routers 之認識；

d) VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400 及 OS/2 作業系統之認識；

e) Conhecimento de «software»: WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2; SNA Communication, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF, FLSF;

f) Conhecimento do sistema AFIS da Printrak;

g) Análise de sistemas;

h) Concepção de sistemas de informação;

i) Conhecimento de programação em COBOL, ASSEMBLY, C/C++;

j) Conhecimento de TCP/IP «networking», e «socket programming».

Os candidatos poderão utilizar elementos de consulta.

As datas de realização das provas de conhecimentos e da entrevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos.

7. Constituição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte constituição:

Presidente: Engenheiro Lai Kam Chun, aliás Ivan Luís Lai, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ng Chi Meng, chefe de divisão; e

Sam Chi Seng, técnico superior de informática.

Vogais suplentes: Licenciado Ló Kam Pêk, chefe de divisão; e

Wong Pou Ieng, técnica superior.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 8 270,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um

e) WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2, SNA 通訊, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF 及 FLSF 軟件之認識;

f) Printrak AFIS 系統之認識;

g) 系統分析;

h) 資訊系統設計;

i) COBOL, ASSEMBLY, C/C++ 程序編寫語言之認識;

j) TCP/IP 網絡工作及 Socket 程序編寫之認識。

應考人於考試時可使用參考書籍。

知識考試舉行的地點、日期將於准考人確定名單內公布。

7. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成:

主席: 廳長 黎錦川

正選委員: 處長 伍志明

高級資訊技術員 岑志星

候補委員: 處長 羅金碧

高級技術員 黃寶瑩

一九九九年五月十八日於澳門身份證明司

司長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP8,270.00)

經濟司

名單

澳門經濟司為填補人員編制第一職階首席督察一缺，經於一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組公布以文件審閱、

lugar de inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999:

Candidato aprovado: valores
Cartar Singh Mann 8,63

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 11 de Maio de 1999).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: José Maria Pereira Coutinho.

Vogais: Mac Vai Tong; e

Sou Tim Peng.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

Anúncios

Faz-se público que, por despacho de 20 de Abril de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro, do grupo de pessoal administrativo da Direcção dos Serviços de Economia:

Três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições

limitadas para a realização de exames de acesso, de acordo com o disposto no Regulamento de Recrutamento de Pessoal Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal Técnico, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 89/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 91/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 92/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 93/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 94/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 95/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 96/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 98/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 99/89/M, de 21 de Dezembro, e no Regulamento de Recrutamento de Pessoal de Apoio, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 100/89/M, de 21 de Dezembro.

有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：
合格應考人：
Cartar Singh Mann 8.63

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年五月十一日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年五月十九日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：José Maria Pereira Coutinho

委員：麥偉棟

蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

公 告

按照經濟協調政務司一九九九年四月二十日的批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟司人員編制行政人員組別之下列空缺：

第一職階首席行政文員三缺；及

第一職階一等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規

estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados, no átrio do Departamento de Administração e Finanças da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

Pel' A Directora dos Serviços, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, no átrio do Departamento de Administração e Finanças da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSE, na área jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 6.2 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 9 de Junho de 1999, pelas 9,30 horas, na sala de reuniões da DSE, sita no sétimo andar do edifício Banco Luso Internacional.

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para realização desta prova os candidatos poderão consultar a legislação referida no respectivo programa.

定的條件的經濟司編制之公務員，自本公告刊登《政府公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟司行政暨財政廳大堂。

一九九九年五月十九日於澳門經濟司

司長 羅銳榮（副司長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,615.00）

澳門經濟司為填補人員編制高級技術人員組別法律範疇之第一職階二等高級技術員三缺，經於一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職試的開考通告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定公布，本確定名單可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟司行政暨財政廳大堂。

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

知識考試將於一九九九年六月九日九時三十分在國際銀行大廈七樓經濟司會議室舉行。考試範圍已在招考通告第 6.2 點中載明。

准考人應於開始考試前十五分鐘到達上述地點，並帶備身份證明文件。准考人可於是次考試參閱有關法例。

Os locais, datas e horas de realização das outras provas serão comunicados aos candidatos aquando da realização da prova de conhecimentos.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.

A Presidente do Júri, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no átrio do Departamento de Administração e Finanças da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da DSE, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.

Pel' A Directora dos Serviços, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 1999:

Candidatos admitidos:

Roberto Jorge da Silva;

其他考試的地點、日期及時間將於知識考試時通知准考人。

一九九九年五月二十日於澳門經濟司

典試委員會主席 陳麗敏

(是項刊登費用為 MOP1,889.00)

為填補經濟司人員編制專業技術組別一般制度職程的第一職階特級督察一缺，茲將根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考試方式進行一般有限制為經濟司之公務員晉升開考的通告，遞交報考表格之期限為十日，張貼在南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟司行政暨財政廳大堂。

一九九九年五月二十日於澳門經濟司

司長 羅銳榮（副司長代行）

(是項刊登費用為 MOP920.00)

土地工務運輸司

名單

經一九九九年四月二十八日第十七期第二組《政府公報》刊登開考通告，透過普通限制性晉升考試予本司工作人員報考，以填補土地工務運輸司（D.S.S.O.P.T.）人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員四缺，其被接納之應考人臨時名單如下：

被接納之應考人：

Roberto Jorge da Silva;

Iun Meng Wai;

Lei Chong Kit;

Ana Paula Estorninho Dias;

Angelina Maria da Luz. a)

a) Por falta de nota curricular.

O candidato admitido condicionalmente deve apresentar os documentos em falta, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem a qual será automaticamente excluída.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: José Lam, aliás José Lam dos Santos, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Manuel Conceição Botelho, chefe de secção;
e

Io Kuai Vong, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 212.,00)

Anúncio

Torna-se público que, pelo prazo de sete dias a partir da data da publicação deste anúncio, se encontra afixada e pode ser consultada, na entrada da Divisão de Estudos e Documentação, desta Direcção dos Serviços, sita no 5.º andar, edifício CEM, Estrada de D. Maria II, 32-36, Macau, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 1999, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 1999.

Iun Meng Wai;

Lei Chong Kit;

Ana Paula Estorninho Dias;

Angelina Maria da Luz. a)

a) 因欠履歷。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公佈之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九九年五月十八日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：處長 José Lam 又名 José Lam dos Santos

正選委員：科長 Manuel Conceição Botelho

二等高級技術員 Io Kuai Vong

(是項刊登費用為 MOP 2,212.00)

公告

為填補土地工務運輸司人員編制第一職階二等翻譯員三缺，經於一九九九年四月二十八日第十七期第二組《政府公報》刊登以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考的通告，該通告經運輸暨工務政務司一九九九年四月十二日批示核准。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，報考人確定名單自本公告刊登之日起計七天內張貼於澳門馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓 5 字樓本司研究暨文件處入口，以供查閱。

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

一九九九年五月十九日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Turismo, Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, r/c, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 21 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

FUNDO DE TURISMO

Anúncio

O Fundo de Turismo, a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 5 de Março de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, se encontra aberta a consulta pública para o Serviço de Relações Públicas para o 46.º Grande Prémio de Macau.

O preço global para a aquisição de serviços referentes ao Serviço de Relações Públicas para o 46.º Grande Prémio de Macau não poderá ser superior a MOP 650 000,00 (seiscentas e cinquenta mil patacas).

O respectivo programa de consulta e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Departamento do Produto e Projectos Especiais, sita no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, 1.º andar, sala 112, Macau, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante

旅 遊 司

公 告

茲公佈，旅遊司根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，以一般入職開考方式為填補本司人員編制資訊技術人員組別一般制度職程之第一職階二等資訊督導員一缺事宜，其開考通告已載於一九九九年一月十三日第二期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之確定名單於議事亭前地九號利斯大廈旅遊司地下。

一九九九年五月二十一日於澳門旅遊司

代任司長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

旅 遊 基 金

公 告

旅遊司旅遊基金宣佈，根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年三月五日作出的批示，現就向“第四十六屆澳門格蘭披治大賽車公共關係服務”作公開競投。

“第四十六屆格蘭披治大賽車公共關係服務”之競投總價格不得超過澳門幣650,000.00（六十五萬元）。

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路賽車大樓一樓一百一十二號室的旅遊司產品暨特別計劃廳，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

o horário normal de expediente. As propostas deverão ser entregues até às 12,00 horas do dia 11 de Junho de 1999, no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, 1.º andar, sala 112, Macau, e o acto público da abertura das propostas da consulta realizar-se-á no Departamento do Produto e Projectos Especiais, pelas 15,00 horas do dia 11 de Junho de 1999.

Fundo de Turismo, em Macau, aos 26 de Maio de 1999.

Director dos Serviços, substituto, *Rodolfo B. Faustino*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Aviso de rectificação

Do aviso de abertura do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

Onde se lê: «para o preenchimento de doze lugares de inspector especialista,...»

deve ler-se: «para o preenchimento de catorze lugares de inspector especialista,...».

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 1999.

標書應於一九九九年六月十一日中午十二時前，向友誼大馬路賽車大樓一樓一百一十二號室遞交。

開標儀式將於一九九九年六月十一日下午三時在產品暨特別計劃廳舉行。

一九九九年五月二十六日於澳門旅遊基金

代任司長 霍天樂

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

博 彩 監 察 暨 協 調 司

通 告

刊登於一九九九年五月五日《政府公報》第十八期第二組為填補博彩監察暨協調司人員編制專業技術人員組別一般制度職程的第一職階特級督察十二缺的開考通告，現作出更正：

原文為：“為填補第一職階特級督察十二缺，……”

應改為：“為填補第一職階特級督察十四缺，……”

一九九九年五月十九日於澳門博彩監察暨協調司

司長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

澳 門 保 安 部 隊

保 安 事 務 司

公 告

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制第一職階首席資訊技術員一缺，經於一九九九年三月十七日第十一期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva do candidato encontra-se afixada no átrio do Quartel de São Francisco, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 11 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Sam Kam Tong, chefe de divisão.

Vogais: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora; e

Afonso de Santa Maria, aliás Kong Chi Keong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se público que, por despacho de 3 de Maio de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Podem candidatar-se os segundos-oficiais do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

考公告。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人確定名單已張貼於加思欄兵營大堂，以供參閱。

一九九九年五月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 岑錦棠

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

一等資訊技術員 鄭志強

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

按照保安政務司一九九九年五月三日之批示，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制第一職階一等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的澳門保安部隊事務局文職人員編制中之二等文員，自本公告刊登於《政府公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

一九九九年五月十八日於澳門保安部隊事務局

司長 張國華警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**治安警察廳****Aviso**

Autorizado por despacho de 29 de Abril de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, encontra-se aberto concurso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de especialistas do quadro de radiomontador, bem como da que vier a ocorrer, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 10 de Maio de 1999.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

CORPO DE BOMBEIROS**Aviso**

Autorizado por despacho de 10 de Dezembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, encontra-se aberto concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de base do quadro geral masculino, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

Corpo de Bombeiros, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS**Avisos**

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de arquitectura, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999, no edifício Câmara Municipal

通告

按照保安政務司於一九九九年四月二十九日之批示，由本通告刊登於《政府公報》日起計算，十日內，開考無線電專業職程之副警長晉級試以及填補將有需要之空缺。

一九九九年五月十日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

(是項刊登費用為 MOP783.00)

消防隊**通告**

根據保安政務司於一九九八年十二月十日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之男性普通編制基礎職程之副區長空缺，由本公布在《政府公報》刊登日起計，十天期限內，接受報名投考。

一九九九年五月十九日於澳門消防隊

隊長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP793.00)

海島市市政廳**通告**

茲公佈，海島市市政廳根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以一般性之入職開考方式為填補本市政廳人員編制之建築領域範疇第一職階二等高級技術員三缺事宜，其開考通告已載於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨

das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 6 de Maio de 1999.

O Presidente do Júri, *Mak Kim Meng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de sociologia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999, no edifício Câmara Municipal das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 12 de Maio de 1999.

O Presidente do Júri, *Cheong U*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de história, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999, no edifício Câmara Municipal das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 12 de Maio de 1999.

O Presidente do Júri, *Cheong U*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o

時名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年五月六日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 麥儉明

(是項刊登費用為 MOP813.00)

茲公佈，海島市市政廳根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以一般入職開考方式為填補本市政廳人員編制之社會學範疇內第一職階二等高級技術員一缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年五月十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 張裕

(是項刊登費用為 MOP813.00)

茲公佈，海島市市政廳根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以一般入職開考方式為填補本市政廳人員編制之歷史學範疇內第一職階二等高級技術員一缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年五月十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 張裕

(是項刊登費用為 MOP813.00)

茲公佈，海島市市政廳根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補本市政廳人員編制內專業技術人員組別

preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 1999, no edifício Câmara Municipal das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 13 de Maio de 1999.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 1999, no edifício Câmara Municipal das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 13 de Maio de 1999.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Edital

Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho, presidente da Câmara Municipal das Ilhas, faz público que foi aprovada, em sessão camarária de 26 de Março de 1999, a atribuição da designação à seguinte via pública situada no Istmo Taipa-Coloane:

Rotunda Flor de Lótus

Situada a meio da Estrada do Istmo, entre a Rotunda do Istmo e a Rotunda de Seac Pai Van.

Para conhecimento público, é publicado este edital no *Boletim Oficial*, afixando-se outros nos locais de estilo.

Taipa, Paços do Concelho, aos 7 de Maio de 1999.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

第一職階特級技術輔導員兩缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年四月二十一日第十六期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年五月十三日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 梁慧明

(是項刊登費用為 MOP813.00)

茲公布，海島市市政廳根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補本市政廳人員編制行政人員組別之第一職階一等文員一缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年四月二十一日第十六期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年五月十三日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 梁慧明

(是項刊登費用為 MOP813.00)

告示

市政執行委員會於一九九九年三月二十六日會議上通過把以下位於路氹連貫公路之公共街道命名為：

蓮花圓形地

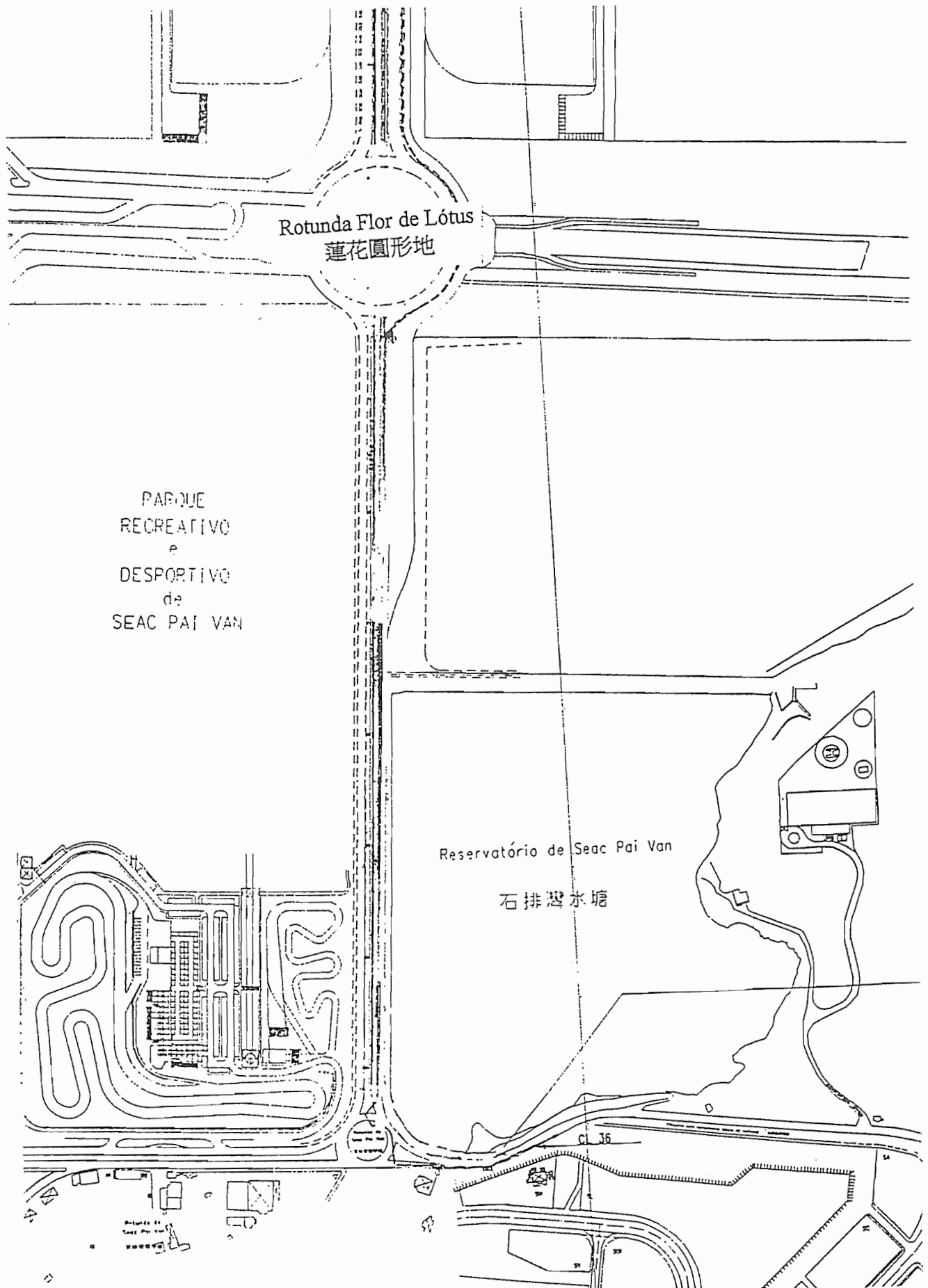
位於路氹連貫公路中段，介乎路氹連貫公路圓形地與石排灣圓形地之間。

本告示刊登於《政府公報》及張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

特此公告

一九九九年五月七日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑



(Custo desta publicação \$ 3 083,00)

(是項刊登費用為MOP 3,083.00)

LEAL SENADO

澳 門 市 政 廳

Anúncio

公 告

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no átrio do edifício do Leal Senado (junto da Divisão de Relações Públicas e Imprensa), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999.

本廳透過一九九九年四月十四日第十五期第二組《政府公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階二等文員三缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於亞美打利庇盧大馬路一百六十三號市政廳大樓的大堂（公共關係暨新聞處旁），張貼有關准考人的臨時名單。

一九九九年五月十八日於澳門市政廳

Leal Senado, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

典試委員會代主席

A Presidente do Júri, substituta, *Cristina Maria do Rosário Basílio*, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

行政處代處長 *Cristina Maria do Rosário Basílio*

(Custo desta publicação \$ 959,00)

(是項刊登費用為 MOP959.00)

Edital

告 示

José Luís de Sales Marques, presidente do Leal Senado, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 9 de Abril de 1999, deliberou dar a designação de Rua da Missão de Fátima a uma nova via pública que liga transversalmente a Avenida do Conselheiro Borja à Rua de Lei Pou Ch'ôn, e a identificar-se pelo seguinte:

仰眾知悉，市政執委會於一九九九年四月九日的市政例會上，決議將橫向連接青洲大馬路和李寶椿街的新街道命名為 Rua da Missão de Fátima，有關資料如下：

Rua da Missão de Fátima, em chinês «Fá Tei Má Káu Vui Kái» 花地瑪教會街

Rua da Missão de Fátima，中文為花地瑪教會街

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

屬花地瑪堂區

Começa na Avenida do Conselheiro Borja e termina na Rua de Lei Pou Ch'ôn, liga transversalmente estas duas vias.

由青洲大馬路起至李寶椿街止，橫向連接這兩條街道。

Para os devidos efeitos, este edital com a respectiva versão chinesa é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

為相關效力，本告示連同中文譯本刊登於《政府公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾週知。

一九九九年五月二十日於澳門市政廳

Leal Senado, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.

主席 麥健智

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

(是項刊登費用為 MOP1,194.00)

IMPrensa Oficial

政府印刷署

Avisos

通告

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 7 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Imprensa Oficial de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se a sua validade com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas e que:

a) Estejam habilitados com o curso superior em área de informática; ou

b) Estejam habilitados com outro curso superior adequado, e estágio, que inclua formação específica no domínio da informática;

c) Sejam assistentes de informática especialistas com três anos na categoria, com classificação de serviço não inferior a «Bom»;

d) Conhecimento das línguas portuguesa e chinesa, nível 1, consoante tenham escolaridade em língua chinesa e portuguesa.

2.2. Documentos a apresentar:

2.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

根據司法政務司一九九九年五月七日之批示以及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，茲特公佈透過普通考試方式招聘人員，以填補澳門政府印刷署人員編制資訊技術人員組別之第一職階二等資訊技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。當本開考所指之空缺被填補時，其有效期隨即終止。

2. 投考條件

2.1. 在投考申請截止前，凡符合擔任公職須具備之一般要件及具有以下條件之人士均可投考：

a) 具備資訊方面的高等課程；

b) 具備適合的高等課程，並須完成包括資訊方面之培訓課程內的實習；

c) 特級資訊督導員在原職級服務滿三年，且工作評核不低於“良”；

d) 對第一級葡文及中文的認識，按照受中文及葡文教學。

2.2. 應遞交之文件：

2.2.1. 與公職無聯繫之投考人：

a) 有效之身份證明文件影印本；

b) Documento comprovativo das habilitações exigidas; e

c) Nota curricular.

2.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo das habilitações exigidas;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

2.2.3. Os candidatos, pertencentes a esta Imprensa, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser expressamente declarado tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da IOM, sita na Rua da Imprensa Nacional.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de informática compete: o estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadrados em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais.

5. Vencimento

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um ponto escrito, com a

b) 所要求之學歷證明文件；

c) 履歷。

2.2.2. 與公職有聯繫之投考人：

a) 有效之身分證明文件影印本；

b) 所要求的學歷證明文件；

c) 有關部門發出之個人紀錄，其內載明曾擔任的職務，現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；

d) 履歷。

2.2.3. 屬本印刷署之投考人，如在報名表格上明確聲明第 a) 項及 b) 項所述之文件已存入個人檔案內，則免除遞交該等文件。

3. 報考方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指之報名表格（澳門政府印刷署專印），並將之在指定限期內的辦公時間送交官印局街澳門政府印刷署行政暨財政處。

4. 職務性質

資訊技術員需具專業技能和知識，以便在既定計劃中對有技術性質的方法及程序能獨立並盡責地將之研究及實施。

5. 薪俸

第一職階二等資訊技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表所定之 350 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分

duração máxima de três horas, a análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 30%; e
- c) Entrevista profissional — 20%.

A prova escrita é eliminatória, só tendo acesso à análise curricular e entrevista profissional os candidatos que obtenham nesta prova classificação igual ou superior a cinco valores.

7. Programa

O programa do concurso abrange as seguintes matérias:

a) Lei Orgânica da Imprensa Oficial de Macau, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e legislação subsidiária;

b) Regime Jurídico da Função Pública de Macau: Decretos-Leis n.ºs 85/89/M, 86/89/M, e Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro; Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

c) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho;

d) Sistema operativo: Novell, Macintosh OS 8.0, MS-DOS, Windows95;

e) Arquitectura de rede de informática;

f) Conhecimento dos equipamentos de rede de informática;

g) Conhecimento de «hardware» e «software» de Mac e PC;

h) Conhecimentos de programação (Cliente/Servidor): FoxPro, Visual Basic e SQL;

i) Análise/«Design» do sistema; e

j) Despacho n.º 39/GM/96.

Os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

析，專業面試評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 履歷分析——百分之三十；
- c) 專業面試——百分之二十。

筆試屬淘汰性質，投考人之筆試成績相等或高於五分者，方可參加履歷分析及專業面試。

7. 考試內容

考試內容如下：

a) 二月二十四日第6/97/M號法令核准之澳門政府印刷署之組織法規及其它有關條例；

b) 澳門公職法律制度：十二月二十一日第85/89/M號法令、第86/89/M號法令及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；六月二十三日第25/97/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令；

c) 七月十八日第35/94/M號法令核准之《行政程序法典》；

d) 操作系統：Novell, Macintosh Os 8.0, MS-DOS, Windows95；

e) 資訊網絡結構；

f) 資訊網絡設備的知識；

g) Mac及PC的硬件及軟件的知識；

h) 編寫程式的知識（客戶/伺服器）：Foxpro, Visual Basic及SQL；

i) 分析“Design”系統；

j) 第39/GM/96號批示。

應考人在考試時可參閱有關上指內容的法規。

8. *Composição do júri*

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Lei Wai Nong, chefe da Divisão de Fotocomposição.

Vogais efectivos: Beatriz Dias, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe de secção.

Vogais suplentes: Lo Sio Man, chefe de secção, substituto; e

Vong Chi Hung, chefe de secção.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 12 de Maio de 1999.

O Administrador, *António Gomes Martins*.

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 11 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Imprensa Oficial de Macau.

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se a sua validade com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. *Condições de candidatura*2.1. *Candidatos:*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que possuam:

a) Licenciatura em Administração Pública; e

b) Conhecimentos das línguas portuguesa e chinesa, nível 1, consoante tenham escolaridade em língua chinesa e portuguesa.

8. 典試委員會

典試委員會的組成如下：

主席：照相排版處處長 李偉農

正選委員：行政暨財政處處長 Beatriz Dias

科長 Eduardo Jorge da Silva Barroso

候補委員：代科長 羅小敏

科長 黃志雄

一九九九年五月十二日於澳門政府印刷署

署長 馬丁士

根據司法政務司一九九九年五月十一日之批示以及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，茲特公佈透過普通考試方式招聘人員，以填補澳門政府印刷署人員編制高級技術人員組別之第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。當本開考所指之空缺被填補時，其有效期隨即終止。

2. 投考條件

2.1. 凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有以下條件之人士均可投考：

a) 公共行政學士學位；

b) 對第一級葡文及中文的認識，按照受中文及葡文教學。

2.2. Documentos a apresentar:

Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Nota curricular; e
- c) Documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas.

Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes a esta Imprensa, ficam dispensados da apresentação dos documentos relativos a elementos que já existam nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

2.3. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da IOM, sita na Rua da Imprensa Nacional.

3. Caracterização funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe, cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, no âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização básica de nível de licenciatura.

2.2.應遞交之文件：

與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效之身份證明文件影印本；
- b) 履歷；
- c) 所要求的學歷及專業資格的證明文件。

與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效之身分證明文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；

d) 有關部門發出之個人紀錄，其內載明曾擔任的職務，現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核。

屬本印刷署之投考人，如在報名表格上明確聲明所述之文件已存入個人檔案內，則免除遞交該等文件。

2.3. 報考方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指之報名表格（澳門政府印刷署專印），並將之在指定限期內的辦公時間送交官印局街澳門政府印刷署行政暨財政處。

3. 職務性質

二等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

4. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

4. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表所定之 430 點。

5. Método de selecção

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um ponto escrito, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

5. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析，專業面試評分比例如下：

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 30%; e
- c) Entrevista profissional — 20%.

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 履歷分析——百分之三十；
- c) 專業面試——百分之二十。

A prova escrita é eliminatória, só tendo acesso à análise curricular e entrevista profissional os candidatos que obtenham nessa prova classificação igual ou superior a cinco valores.

筆試屬淘汰性質，投考人之筆試成績相等或高於五分者，方可參加履歷分析及專業面試。

6. Programa

O programa do concurso abrange as seguintes matérias:

6. 考試內容

考試內容如下：

6.1. Área legislativa:

a) Lei Orgânica da Imprensa Oficial de Macau, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e legislação subsidiária;

6.1. 法例範疇：

a) 二月二十四日第 6/97/M 號法令核准之澳門政府印刷署之組織法規及其它有關條例；

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho;

b) 七月十八日第 35/94/M 號法令核准之《行政程序法典》；

c) Regime Jurídico da Função Pública: Decretos-Leis n.ºs 85/89/M, 86/89/M, e Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro; Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro; e

c) 澳門公職法律制度：十二月二十一日第 85/89/M 號法令、第 86/89/M 號法令及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；六月二十三日第 25/97/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令；

d) Desenvolvimento de um tema.

d) 發揮一個題材的問題。

6.2. Área técnica:

6.2. 技術範疇：

a) Fotocomposição e paginação em português e chinês;

a) 葡文及中文照相排版及拼版工作；

b) Tecnologia de impressão digital (Non Impact Printing);

b) 數碼印刷技術 (Non Impact Printing) ；

- c) Sistema Mac e PC;
- d) Redes de informática;
- e) QuarkXpress, PageMaker, Photoshop, FreeHand e Illustrator; e
- f) Impressão digital (Xerox Docutech — 135 sistema).

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

7. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Licenciado António Gomes Martins, administrador.

Vogais efectivos: Beatriz Dias, chefe de divisão; e

Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe de secção.

Vogais suplentes: Lei Kit Ieng, chefe de sector; e

Vong Chi Hung, chefe de secção.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 17 de Maio de 1999.

O Administrador, *António Gomes Martins*.

c) MAC 及 PC 的系統;

d) 資訊網絡;

e) QuarkXpress, PageMaker, Photoshop, FreeHand 及 Illustrator;

f) 數碼印刷 (Xerox Docutech-135 系統)。

應考人在考試時可參閱有關上指內容的法規。

7. 典試委員會

典試委員會的組成如下:

主席: 署長 馬丁士學士

正選委員: 處長 Beatriz Dias

科長 Eduardo Jorge da Silva Barroso

候補委員: 組長 李潔凝

科長 黃志雄

一九九九年五月十七日於澳門政府印刷署

署長 馬丁士

FUNDO DE PENSÕES

Aviso

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, que se encontram afixadas no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, em Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos seguintes concursos de acesso, abertos de acordo com os avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999, para o preenchimento de:

Cinco vagas de técnico superior principal;

Dezasseis vagas de adjunto-técnico principal;

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe;

退休基金會

通告

茲公佈經一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登之開考通告，關於填補下列晉升開考之准考人確定名單，現根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，張貼於南灣大馬路575-579號十七樓澳門退休基金會人事、行政事務暨總務部：

首席高級技術員五缺；

首席技術輔導員十六缺；

一等技術輔導員一缺；

Três vagas de técnico auxiliar principal;

首席助理技術員三缺；

Uma vaga de primeiro-oficial administrativo.

一等文員一缺。

Fundo de Pensões, em Macau, aos 21 de Maio de 1999.

一九九九年五月二十一日於澳門退休基金會

O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

行政管理委員會主席 羅柏濤

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Anúncio

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 1999, encontra-se afixada e pode ser consultada, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio do corrente ano, no Núcleo Administrativo e Financeiro do GTJ, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 17.º andar.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Avisos

Por ter saído inexacto, por lapso deste Fundo, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste Fundo, publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999, a páginas 1980, se rectifica:

法律翻譯辦公室

公告

法律翻譯辦公室為填補人員編制行政人員組別二等文員第一職階兩缺，經於一九九九年四月二十八日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，由本年五月二十六日開始，准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十七樓法律翻譯辦公室行政暨財政部以供查閱。

根據上述法令第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年五月二十日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

(是項刊登費用為 MOP1,194.00)

社會保障基金

通告

因本基金之文誤，公佈在四月十四日第十五期第二組《政府公報》1980 頁，有關通過文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本基金高級技術人員組別一等高級技術員三缺之通告中，有不正確之處，現更正如下：

| | |
|--|---|
| Onde se lê: | 原文為： |
| « <i>Vogais efectivos</i> : Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão; e | “正選委員：處長 Camila de Fátima Fernandes |
| Tam Wai Chu, chefe de divisão. | 處長 Tam Wai Chu |
| <i>Vogais suplentes</i> : Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor; e | 候補委員：顧問高級資訊技術員 Chan Kai Man |
| Sou Su Peng, técnico superior de informática assessor.» | 顧問高級資訊技術員 Sou Su Peng” |
| deve ler-se: | 應改為： |
| « <i>Vogais efectivos</i> : Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e | “正選委員：行政暨公職司處長 Camila de Fátima Fernandes |
| Tam Wai Chu, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. | 行政暨公職司處長 Tam Wai Chu |
| <i>Vogais suplentes</i> : Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e | 候補委員：行政暨公職司顧問高級資訊技術員 Chan Kai Man |
| Sou Su Peng, técnico superior de informática assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.» | 行政暨公職司顧問高級資訊技術員 Sou Su Peng” |
| Fundo de Segurança Social, em Macau, aos 13 de Abril de 1999. | 一九九九年五月十三日於澳門社會保障基金 |
| O Presidente do Conselho de Administração, substituto, <i>Fung Ping Kuen</i> . | 行政管理委員會代主席 馮炳權 |
| (Custo desta publicação \$ 2 036,00) | (是項刊登費用為 MOP2,036.00) |
| Por ter saído inexacto, por lapso deste Fundo, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal deste Fundo, publicado no <i>Boletim Oficial</i> n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999, a páginas 1982, se rectificava: | 因本基金之文誤，公佈在四月十四日第十五期第二組《政府公報》1982頁，有關通過文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本基金資訊員人員組別一等高級資訊技術員二缺之通告中，有不正確之處，現更正如下： |
| Onde se lê: | 原文為： |
| « <i>Vogais efectivos</i> : Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor; e | “正選委員：顧問高級資訊技術員 Chan Kai Man |
| Sou Su Peng, técnico superior de informática assessor. | 顧問高級資訊技術員 Sou Su Peng |

Vogais suplentes: Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão; e

Tam Wai Chu, chefe de divisão.»

deve ler-se:

«*Vogais efectivos:* Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Sou Su Peng, técnico superior de informática assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais suplentes: Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Tam Wai Chu, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.»

Fundo de Segurança Social, em Macau, aos 13 de Maio de 1999.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODPENDÊNCIA

Listas

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

Candidato admitido:

Lu Chi Seng.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lista é considerada definitiva.

候補委員： 處長 Camila de Fátima Fernandes

處長 Tam Wai Chu”

應改為：

“正選委員：行政暨公職司顧問高級資訊技術員 Chan Kai Man

行政暨公職司顧問高級資訊技術員 Sou Su Peng

候補委員：行政暨公職司處長 Camila de Fátima Fernandes

行政暨公職司處長 Tam Wai Chu”

一九九九年五月十三日於澳門社會保障基金

行政管理委員會代主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP1,860.00)

預防及治療藥物依賴辦公室

名單

預防及治療藥物依賴辦公室為填補人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員壹缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，經於一九九九年五月五日第十八期《澳門政府公報》第二組刊登以有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

盧志成

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Faz-se público que a lista definitiva se encontra afixada no Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, 3.º andar, B.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogais efectivos: Maria José da Paz Olímpio; e

Álvaro Branco Calado.

(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

Candidatos admitidos:

Cheang Chan Mou;

Chung Kin Min Córdova.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lista é considerada definitiva.

Faz-se público que a lista definitiva se encontra afixada no Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, 3.º andar, B.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.

O Júri:

Presidente: Maria José da Paz Olímpio.

Vogais efectivos: Álvaro Branco Calado; e

Hoi Va Pou.

(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

本確定名單張貼於預防及治療藥物依賴辦公室三樓B座告示板以供查閱。

一九九九年五月十九日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：Maria José da Paz Olímpio

Álvaro Branco Calado

(是項刊登費用為 MOP1,586.00)

預防及治療藥物依賴辦公室為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員兩缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，經於一九九九年五月五日第十八期《澳門政府公報》第二組刊登以有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭振武；

鍾建敏。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

本確定名單張貼於預防及治療藥物依賴辦公室三樓B座告示板以供查閱。

一九九九年五月二十日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

典試委員會：

主席：Maria José da Paz Olímpio

正選委員：Álvaro Branco Calado

許華寶

(是項刊登費用為 MOP1,586.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

房 屋 司

Aviso

通 告

*Abertura de concurso de acesso à compra de habitações
construídas no regime de contrato de desenvolvimento
para a habitação*

公開競投購買以房屋發展合同制度所建之房屋

1. Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril, conjugado com o previsto no artigo 5.º do regulamento de acesso à compra de habitações construídas no regime de contrato de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 17/99/M, de 26 de Abril, faz-se saber que se encontra aberto um concurso de habilitação de agregados à compra de habitações construídas no regime de contrato de desenvolvimento para a habitação.

2. O concurso encontra-se aberto desde 1 de Junho de 1999 até 16 de Julho de 1999.

3. Os boletins de inscrição podem ser obtidos no r/c do edifício da sede do Instituto de Habitação, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, nas delegações do IHM situadas no r/c da torre B da Avenida de Tamagnini Barbosa, no r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, na Travessa do Norte do Patane, e na sede e em todas as delegações das Associações de Moradores e Associações de Operários.

4. Os boletins de inscrição, bem como os documentos que o devem instruir, devem ser remetidos, em carta registada, ao Instituto de Habitação de Macau, Rua do Campo n.º 162, 14.º andar, edifício Administração Pública, até 16 de Julho, considerando-se entregues dentro do prazo os boletins de inscrição remetidos até 16 de Julho, fazendo fé a data de expedição do correio.

5. As listas provisórias e definitivas dos candidatos excluídos e dos candidatos admitidos, ordenados por tipologia e local escolhidos, estarão disponíveis para consulta na sede e delegações do IHM, na sede da União Geral das Associações de Moradores e na sede da Associação dos Operários de Macau, sendo afixadas, para mais fácil consulta pelo público, no pátio do Centro de Habitação Temporária do Patane, com entrada pela Rua do Asilo, em frente da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte.

6. Os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são as seguintes:

a) O requerente tem de reunir cumulativamente os seguintes requisitos:

一、根據四月十二日第 13/93/M 號法令第四條及經四月二十六日第 17/99/M 號法令修改的六月二十六日第 26/95/M 號法令核准以房屋發展合同制度所建房屋之購買規章第五條的規定，為著有關效力，以通告形式開設競投，讓家庭群體購買以房屋發展合同制度所建之房屋。

二、競投日期由一九九九年六月一日至一九九九年七月十六日。

三、索取報名表之地點：

澳門房屋司總部大樓地下（地址：水坑尾街 162 號公共行政大樓）；房屋司分處（地址：巴坡沙大馬路平民大廈 B 幢地下及沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下）；澳門街坊會聯合總會及各分會；澳門工會聯合總會及各分會。

四、報名表及應遞交之文件，須於競投結束日期即七月十六日前（以郵戳為準）以掛號信件寄往澳門房屋司總部（地址：水坑尾街 162 號公共行政大樓十四樓）。

五、有關臨時名單及確定名單可前往澳門房屋司總部、房屋司分處、澳門街坊會聯合總會總部及澳門工會聯合總會總部查詢。臨時名單及確定名單皆列出從競投中被除名的名單，並按所選定之房屋類型及地點對已獲接納之候選人編列之名次排列。為方便市民查詢，上述名單更將貼於北區臨時房屋中心，由收容所街進入，即北區中葡小學對面。

六、候選人須符合下列條件：

a) 申請家庭 / 群體之代表需同時具備下列條件：

Ter idade mínima de 18 anos ou ser emancipado;

——年齡十八歲以上或已有自立權者；

Residir em Macau no mínimo há cinco anos;

——居澳年期不少於五年；

Ser possuidor de um documento de identificação emitido pela Administração do Território.

——持有本地區行政當局發出之身份證明文件。

b) Nenhum dos membros do agregado concorrente pode ser proprietário de qualquer habitação ou terreno no território de Macau, ou concessionário de terreno do domínio privado do Território;

b) 申請家庭/群體之成員不得擁有澳門地區任何房屋或土地，或為私人土地之承批人；

c) Nenhum dos membros do agregado pode figurar em mais de um boletim de inscrição a este concurso;

c) 申請家庭/群體之成員的名字不能重覆出現在同一競投中多於一份報名表上；

d) Os requisitos referidos neste número devem estar preenchidos até ao termo do prazo de apresentação das candidaturas, ou seja, até 16 de Julho.

d) 應於七月十六日限期結束前具備此條款所要求之條件。

7. Os interessados podem obter informações sobre o concurso, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, na sede e delegações do Instituto de Habitação de Macau, e no r/c do edifício da sede do IHM, das 9,00 às 17,45 horas.

七、查詢有關競投的資料者，可於辦公時間到澳門房屋司總部、分處或於上午九時至下午五時四十五分到澳門房屋司總部大樓地下。

8. O boletim de candidatura é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

八、候選人報名表必須附有下列文件：

a) Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado concorrente;

a) 申請家庭/群體每一成員之身份證明文件副本；

b) Documentos comprovativos dos respectivos rendimentos;

b) 收入證明；

c) Cópia de um recibo da SAAM para confirmação da morada;

c) 水費單副本以便確認住址；

d) Atestado passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário ou pelo Hospital Kiang Wu, no caso de existirem no agregado pessoas que sofram de doença de carácter permanente ou deficiência física ou mental;

d) 若申請家庭/群體成員中有長期病患、身體缺陷或精神病患者，則應附上仁伯爵醫院或鏡湖醫院發出之證明文件；

e) Prova da data do início de residência em Macau do requerente, caso o documento de identificação não faça prova da data declarada no boletim de inscrição.

e) 若身份證明文件不足以證明申請家庭/群體之代表之居澳年期，則須遞交有關其開始居澳日期之其他證明文件。

Instituto de Habitação, em Macau, aos 19 de Maio de 1999.

一九九九年五月十九日於澳門房屋司

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

司長 鄭國明

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

郵電司

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

郵政儲金局

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1998

資產負債表於一九九八年十二月三十一日

| | | | MOP |
|---|----------------------|--|------------------------|
| ACTIVO 資產 | ACTIVO BRUTO 資產總額 | PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額 |
| CAIXA 現金 | 1,167,780.70 | | 1,167,780.70 |
| DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款 | - | | - |
| VALORES A COBRAR 應收賬項 | - | | - |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款 | 7,384,341.80 | | 7,384,341.80 |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款 | - | | - |
| OURO E PRATA 金、銀 | - | | - |
| OUTROS VALORES 其他流動資產 | - | | - |
| CRÉDITO CONCEDIDO 放款 | 243,165,925.28 | 3,374,389.88 | 239,791,535.40 |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放 | 216,383,993.99 | | 216,383,993.99 |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款 | - | | - |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權 | 229,900.00 | | 229,900.00 |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資 | - | | - |
| DEVEDORES 債務人 | 145,369.55 | | 145,369.55 |
| OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資 | 209,500,000.00 | | 209,500,000.00 |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資 | - | | - |
| IMÓVEIS 不動產 | 4,511,059.79 | | 4,511,059.79 |
| EQUIPAMENTO 設備 | - | | - |
| CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用 | - | | - |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用 | - | | - |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產 | - | | - |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產 | - | | - |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬 | 1,050,900.97 | | 1,050,900.97 |
| TOTAIS 總額 | 683,539,272.08 | 3,374,389.88 | 680,164,882.20 |

| MOP | | |
|--|------------------|----------------|
| PASSIVO 負債 | SUB-TOTAIS 小結 | TOTAL 總額 |
| DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款 | 92,465,745.58 | |
| DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款 | - | |
| DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款 | 424,337,046.17 | 516,802,791.75 |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金 | - | |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金 | - | |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款 | - | |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款 | - | |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人 | - | |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據 | - | |
| CREDORES 債權人 | - | |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債 | | 0.00 |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬 | 20,725,771.42 | |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金 | 21,636,319.03 | |
| CAPITAL 股本 | 90,000,000.00 | |
| RESERVA LEGAL 法定儲備 | 18,000,000.00 | |
| RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備 | - | |
| OUTRAS RESERVAS 其他儲備 | 1,000,000.00 | 151,362,090.45 |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果 | - | |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果 | 12,000,000.00 | 12,000,000.00 |
| TOTAIS 總額 | 680,164,882.20 | 680,164,882.20 |

Demonstração de resultados do exercício de 1998

一九九八年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

| Débito 借方 | MONTANTE 金額 | Crédito 貸方 | MOP |
|---|----------------|--|----------------|
| | | | MONTANTE 金額 |
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本 | 43,364,238.35 | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益 | 57,970,513.53 |
| CUSTOS COM PESSOAL 人事費用 | | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益 | 407,192.54 |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支 | 227,000.00 | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益 | 4,579,263.10 |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支 | 5,297,180.30 | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益 | 117,940.00 |
| ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利 | - | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益 | 27.32 |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用 | - | PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益 | 34,672.00 |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應 | 92,967.22 | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失 | - |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務 | 2,048,239.60 | | |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用 | 2,917.22 | | |
| IMPOSTOS 稅項 | - | | |
| CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用 | 141,720.80 | | |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款 | - | | |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款 | 26,000.00 | | |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤 | 11,909,345.00 | | |
| TOTAL 總額 | 63,109,608.49 | TOTAL 總額 | 63,109,608.49 |

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬 | MOP |
|--|----------------|
| | MONTANTE 金額 |
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 | - |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 | - |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 | - |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 | - |
| CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 | - |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票 | - |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 | - |
| COMPRAS A PRAZO 期貨買入 | - |
| VENDAS A PRAZO 期貨賣出 | - |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬 | - |

Conta de lucros e perdas

損益計算表

| Débito 借方 | MONTANTE 金額 | Crédito 貸方 | MOP |
|--|----------------|---|----------------|
| | | | MONTANTE 金額 |
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 | - | LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 | 11,909,345.00 |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 | - | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 | 11,660.00 |
| PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 | - | LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 | - |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 | - | PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 | 78,995.00 |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘) | 12,000,000.00 | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損) | - |
| TOTAL 總額 | 12,000,000.00 | TOTAL 總額 | 12,000,000.00 |

A Comissão Administrativa,
行政委員會

Carlos Alberto Roldão Lopes

羅庇士

Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida

歐美德

Au Vai Va

區惠華

Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima

李麗斯

A Coordenadora da CEP
儲金局協調員

Van Mei Lin

溫美蓮

A Chefe da Contabilidade,
會計主任

Lei Lok Sim

李玉嬋

Síntese do relatório de actividades — 1998

O número de novos empréstimos concedidos em 1998 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de 243 milhões de patacas.

No final de 1998, o valor dos depósitos foi de 516 milhões de patacas, registando-se um decréscimo de 12% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos baixaram 14% relativamente a 1997.

Parecer do representante dos Serviços de Finanças**Exercício de 1998**

No exercício das competências previstas nos artigos 6.º e 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 1998.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 1998, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31 de Dezembro de 1998;

— As contas relativas ao ano económico de 1998 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 1998, e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 22 de Março de 1999.— A Representante dos Serviços de Finanças, *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*.

Parecer dos auditores**Caixa Económica Postal de Macau**

Examinámos as Contas de Gerência da Caixa Económica Postal de Macau («CEP») de 31 de Dezembro de 1998. A elaboração das Contas de Gerência são da responsabilidade da CEP. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas baseando na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as Contas de Gerência estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas Contas de Gerência. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pela CEP, assim como a adequada integral apresentação das Contas de Gerência. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as Contas de Gerência apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Caixa Económica Postal em 31 de Dezembro de 1998 e o saldo de gerência do ano findo, de acordo com o Plano de Contas para o Sistema Bancário de Macau e o Regulamento da CEP aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 7 de Maio de 1999.

Composição da Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal durante 1998

Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*

Vogal, *António Adriano da Silva Aguiar* (até 30/10/98)

Vogal, *Au Vai Va* (a partir de 01/11/98)

Vogal, *Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida*

Representante dos Serviços de Finanças, *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*.

郵政儲金局

一九九八年工作綜合報告

一九九八年新批出的貸款數目，較諸前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則為貳億肆仟叁佰萬澳門元。

一九九八年年底的存款總額為五億一千六百萬澳門元，與前一年比較下降了十二個百分點。

盈餘比一九九七年減少十四個百分點。

財政司代表的意見

一九九八年業務

在執行三月三十日第24/85/M號法令通過的郵政儲金局條例之第六及第七條所定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在一九九八年經濟年度開展的工作。

鑑於對一九九八年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關一九九八年十二月三十一日的結算表及損益顯示表的會計要素是清楚及有說服力的；

——有關一九九八年經濟活動的賬目顯示出一九九八年十二月三十一日的真實財政情況，及具備獲通過的條件。

財政司代表 李麗斯

一九九九年三月二十二日於澳門

核數師報告書

致 澳門郵電司郵政儲金局

本核數師行已完成審核截至一九九八年十二月三十一日止年度，附載的澳門郵電司郵政儲金局的財務報表。貴局之行政委員會須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充份之憑證，就該等財務表是否存在重要錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估行政委員會於編製該等財務報表時所作之重大估計及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴局於一九九八年十二月三十一日之財政狀況及 貴局截至該日止年度之營運業績，並已按照為配合澳門金融體系制定之公定會計制度及根據於三月三十日第24/85/M號法令內之 貴局規章而妥善編製。

德勤·關黃陳方會計師行

一九九九年五月七日於澳門

行政委員會成員
一九九八年度

主席 羅庇士

委員 施建華 (一九九八年十月三十日前)

委員 區惠華 (一九九八年十一月一日後)

委員 歐美德

財政司代表 李麗斯

(Custo desta publicação \$ 13 447,00)

(是項刊登費用為 MOP 13,447.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

Agência Comercial Mirical, Limitada

Artigo quarto

O capital social, integralmente realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) «Sociedade de Fomento Comercial e Industrial Vimchamp, Limitada», uma quota de noventa e nove mil patacas; e

b) Iu Seng Chan, uma quota de mil patacas.

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

**Agência de Venda de Bilhetes
Prosperidade, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas cento e trinta e seguintes do livro número cento e três, no meu Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual não possui qualquer activo ou passivo a partilhar, tendo as suas contas sido encerradas em vinte e um de Setembro de mil novecen-

tos e noventa e oito, pelo que se considera liquidada.

Cartório Privado, em Macau, aos dezano-ve de Maio de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

**Inovação — Agência Comercial de
Importação e Exportação, Limitada**

Dissolução de sociedade

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de quinze de Maio de mil novecentos e noventa e nove, exarada a folhas cento e quarenta e sete e seguintes do livro de notas número dezanove, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade por quotas de responsabilidade limitada, denominada «Inovação — Agência Comercial de Importação e Exportação, Limitada», em chinês «Chong I Mao Iek Iao Han Kong Si» e em inglês «Innovation Trading Company Limited», com sede em Macau, na Rua de São Paulo, número quatro, edifício Fu Van, primeiro andar, bloco «M», de que eram sócios Tong Wai Lim (唐偉廉) (0781-0251-1670), Kan Cheok Lam (簡焯林) (4675-3625-2651) e Lo Hou Meng (羅豪明) (5012-6275-2494).

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Pedro Branco*.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

**Companhia de Investimento Industrial
Nam Tung, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de catorze de Maio de mil novecentos e noventa e nove, lavrada de folhas cinquenta e dois a cinquenta e quatro do livro de notas para escrituras diversas número cento e catorze-A, deste Cartório, foi alterado o pacto social no que respeita ao artigo segundo, conforme consta do documento em anexo:

Artigo segundo

O objecto social consiste na importação e exportação, no investimento em diversos ramos de indústria, e na comercialização de grande variedade de mercadorias, podendo a sociedade dedicar-se a qualquer outro negócio permitido por lei, depois de obtidas as necessárias autorizações.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Maio de mil novecentos e noventa e nove. — O Notário, *Leonel Alberto Alves*.

(Custo desta publicação \$ 392,00)